

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Hab

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

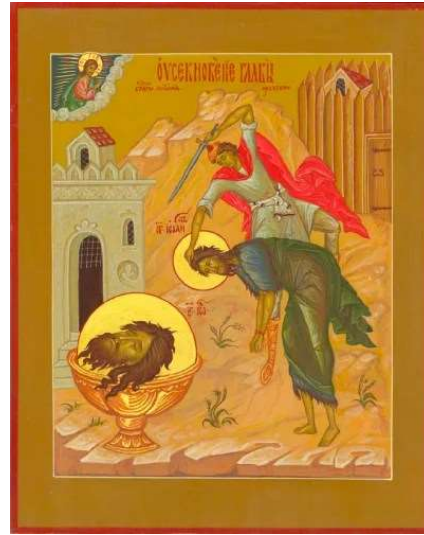
Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

Pastor: Archpriest Elias Ferzli

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



25 Aout, 2024

9ème dimanche après la Pentecôte

Translation des reliques de saint apôtre Bartholomé,
Saint Tite, apôtre, évêque de Crète

الأحد التاسع بعد العنصرة.

تذكار القديس الرسول تيطس ونقل رفات القديس الرسول برثولومئوس.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 17:30 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا التاسع
Ton 8

اللحن الثامن
L'Évangile des matines 9

هيكل الله

قوله الرسول: "نحن عاملون مع الله"، ولكن الله هو المبادر في كل شيء صالح فيكم. أنتم تتقبلون نعمته، وهذه هي المشاركة. الرب لا يجبر على شيء. تتقبل أنت الموهبة وتثمرها. لذلك أوضح بولس بعد هذا: انتم حرثت الله (وهذا تشبيه زراعي) وبناء الله (وهذا تشبيه بالعمارة). يرى كاتب الرسالة أنه على أساس الله بناء حكيم.

ثم يتوجّه الى كل مؤمن ليلفته الى مشاركة الله في البناء. ويُذكّره أن ليس من أساس إلا يسوع المسيح. إذا لا نبني على دين آخر فلا نمزج عقيدتنا بعقيدة اخرى.

إذا نسير على استقامة الرأي، وسيكون عملنا بيتًا في اليوم الأخير. كل سلوك لنا سيظهر في يوم الرب عند الدينونة، وهذا الفحص الذي يفحصنا الله به سمّاه بولس النار لأن النار تُفَرِّق المعادن عن الذهب. فإذا بقي عملك بالفحص ستنال أجرًا، ولكن بالفحص يمكن أن تخسر.

وحتى يفهم أهل كورنثوس أنهم مضطرون على فحص أنفسهم قال لهم: "انتم هيكل الله"، فالله لا يسكن في ما بعد هيكل اورشليم. جسد المسيح هو الهيكل وانتم جسد المسيح. الكنيسة هي انتم. وتصيرون هيكل الله بسكنى الروح القدس فيكم، وهذا تأخذونه بالميراث الذي هو مسحة الروح على أن تحافظوا على هذه المسحة ولا تمحوها

تستمر المسحة ويُقال لكم مسحاء. انت مختوم كالرسالة المختومة التي لا يقرأها إلا من أرسلت اليه. مختوم اي انك خاصّ المسيح ولست تخصّ زعيما او أسقفا. انت من أهل الذين يحبون المسيح.

حذار عليك أن تُفسد هيكل الله ببيعه لغير المسيح، بتدمير أجزاء منه لأنه يصير خرابا ويتركه الروح القدس. هناك من يعيش بلا روح قدس. أخشى ان يتركك الروح وكأنك جثة هامدة. وانت تفسد الهيكل اذا اقتبلت أية فكرة لا يرضى عنها المسيح وخضعت لفكر هذه الدنيا. كذلك تُفسد الهيكل اذا ارتكبت الخطيئة عمدا وتركت الشيطان يسوس فكره في قلبك. لَمَّا قال الرسول "انتم هيكل الله"، لم يقل هياكل الله لأننا جميعا واحد بالمسيح يسوع. المحبة تجعلنا هيكلا واحدا له. فإذا خضعت لبعض واحد تخرج من انتمائك لهذا الهيكل.

الكنيسة واحدة لأنها آتية من المسيح، ولكن وحدتها لا تُحفظ الا بلحمة أبنائها. اتحاد مع المسيح واتحاد مع الإخوة. وإن لم تحافظوا على هذا فيعني أنكم تعيشون في الكيد وفي الكبرياء والاستعلاء. واذا حافظتم على الوحدة في كل ظرف فاعلموا أن هذا آتٍ من المسيح وأنه هو حافظكم في محبته لكم لكي لا تموتوا كل يوم بالخطيئة.

لقد قام المسيح من بين الأموات لكي لا يبقى أحدكم ميتا روحيا اليوم أو غدا.

سيادة المطران جورج خضر

Troaire

الطروباريات:

Troaire de la Résurrection – Ton 8

للقيامة – باللحن الثامن

Tu es descendu des cieus, ô Compatissant,
Tu as accepté d'être enseveli trois jours pour
nous libérer des passions; notre Vie et notre
Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

أَنْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَنِّنَ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ،
لِكَيْ تُعَيِّنَنَا مِنَ الْإِلَامِ، فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

أبوليتيكيون القديسين برثئاموس وتيطس باللحن الثالث

أَيُّهَا الرَسُولَانِ الْقَدِيسَانِ، تَسْقَعَا إِلَى الْإِلَهِ الرَّحِيمِ، أَنْ يُنْعِمَ
بِغُفْرَانِ الزَّلَّاتِ لِنُفُوسِنَا.

Troaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a
annoncé la joie au monde entier, car de
toi s'est levé le Soleil de justice, le
Christ notre Dieu; Il a détruit la
malédiction et donné la bénédiction, Il a
aboli la mort et nous a donné la vie
éternelle.

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

Kondakion, ton 4

القنطاق لميلاد والدة الإله باللحن الرابع

En ta sainte Nativité, ô Très-pure, Joachim et
Anne ont été délivrés de l'opprobre de la
stérilité, et Adam et Ève de la corruption de
la mort. Délivré de la condamnation pour ses
péchés, ton peuple célèbre ta Nativité et te
clame: "La femme stérile enfante la Mère de
Dieu qui nourrit notre vie."

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ مِنْ عَارِ الْعُقْرِ أُطْلِقَا، وَآدَمَ وَحَوَاءَ مِنْ
فَسَادِ الْمَوْتِ، بِمَوْلِدِكَ الْمَقْدَسِ يَا طَاهِرَةً أَعْتَقَا. فَلَهُ يُعْبَدُ
شَعْبُكَ، وَقَدْ تَخَلَّصَ مِنْ وَصْمَةِ الزَّلَّاتِ، صَارِحًا نَحْوِكَ:
أَلْعَاقِرُ تَلِدُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمُغْدِيَةَ حَيَاتِنَا.

THE EPISTLE

Make your vows and pay them to the Lord our God.
God is known in Judaea; His Name is great in Israel.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (3:9-17)

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's husbandry, God's building. According to the grace of God which was given to me, as a wise architect I laid a foundation, and another builds upon it. Let each one take heed how he builds upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if anyone builds on this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble; everyone's work will become manifest; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire, and the fire itself will test each one's work of what sort it is. If anyone's work which was built on the foundation survives, he will receive a reward. If anyone's work is burned up, he will suffer loss, but he himself will be saved, yet so as by fire. Do you not know that you are a temple of God and that the Spirit of God dwells in you? If anyone corrupts the temple of God, God will corrupt him. For the temple of God is holy, whose temple you are.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(14:22-34)

At that time, Jesus made the Disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He dismissed the crowds. And after He had dismissed the crowds, He went up on the mountain by Himself to pray. When evening came, He was there alone, but the Disciples' boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea. But when the Disciples saw Jesus walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately He spoke to them, saying, "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered Him, "Lord, if it is Thee, bid me come to Thee on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me!" Jesus immediately reached out His hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped Him, saying, "Truly, Thou art the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

الرسالة

صَلُّوا وَأُوفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا،
اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسِ.

يَا إِخْوَتِي، إِنَّا نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَ اللَّهِ، وَأَنْتُمْ حَزَبْتُمْ اللَّهَ وَبِنَاءِ اللَّهِ. أَنَا بِحَسَبِ نِعْمَةِ اللَّهِ الْمُعْطَاةِ لِي، كَبِنَاءِ حَكِيمٍ وَضَعْتُ الْأَسَاسَ وَآخَرَ بِنْيِ عَلَيْهِ. فَلْيُنْظَرُ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْفَ بِنَى عَلَيْهِ. إِذْ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَضَعَ أُسَاسًا غَيْرَ الْمَوْضُوعِ، وَهُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ. فَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَبْنِي عَلَى هَذَا الْأَسَاسِ ذَهَبًا أَوْ فِضَّةً أَوْ حِجَارَةً أَوْ حَشِيشًا أَوْ تِينًا. فَإِنَّ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ سَيَكُونُ بَيِّنًا، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ سَيُظْهِرُهُ لِأَنَّهُ يُعْلَنُ بِالنَّارِ، وَسَتَمْتَحِنُ النَّارُ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ مَا هُوَ. فَمَنْ بَقِيَ عَمَلُهُ الَّذِي بَنَاهُ عَلَى الْأَسَاسِ، فَسَيَبْقَى أَجْرُهُ. وَمَنْ احْتَرَقَ عَمَلُهُ، فَسَيُحْسَرُ، وَسَيُخْلَصُ هُوَ وَلَكِنْ كَمَنْ يَمُرُّ فِي النَّارِ. أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ وَأَنَّ رُوحَ اللَّهِ سَاكِنٌ فِيكُمْ؟ مَنْ يُفْسِدُ هَيْكَلَ اللَّهِ يُفْسِدُهُ اللَّهُ لِأَنَّ هَيْكَلَ اللَّهِ مُقَدَّسٌ، وَهُوَ أَنْتُمْ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، اضْطَرَّ يَسُوعُ تَلَامِيذَهُ أَنْ يَدْخُلُوا السَّفِينَةَ وَيَسْبِقُوهُ إِلَى الْعَبْرِ حَتَّى يَصْرِفَ الْجُمُوعَ. وَلَمَّا صَرَفَ الْجُمُوعَ، صَعِدَ وَخَذَهُ إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ. وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءَ، كَانَ هُنَاكَ وَحْدَهُ. وَكَانَتِ السَّفِينَةُ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ تَكْدُّهَا الْأَمْوَاجُ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ مُضَادَّةً لَهَا. وَعِنْدَ الْهَجْعَةِ الرَّابِعَةِ مِنَ اللَّيْلِ، مَضَى إِلَيْهِمْ مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ. فَلَمَّا رَأَى التَّلَامِيذُ مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ، اضْطَرَبُوا وَقَالُوا "إِنَّهُ خَيَالٌ"، وَمِنْ الْخَوْفِ صَرَخُوا. فَلَلُّوْقَتِ كَلَّمَهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: "تَقُوا، أَنَا هُوَ، لَا تَخَافُوا." فَأَجَابَهُ بُطْرُسُ قَائِلًا: "يَا رَبُّ، إِنْ كُنْتَ أَنْتَ هُوَ، فَمُرْنِي أَنْ آتِيَ إِلَيْكَ عَلَى الْمِيَاهِ." فَقَالَ: "تَعَالَ." فَتَزَلَّ بُطْرُسُ مِنَ السَّفِينَةِ، وَمَشَى عَلَى الْمِيَاهِ آتِيًا إِلَى يَسُوعَ. فَلَمَّا رَأَى شِدَّةَ الرِّيحِ، خَافَ، وَإِذْ بَدَأَ يَغْرُقُ، صَاحَ قَائِلًا: "يَا رَبُّ نَجِّنِي!" وَلَلُّوْقَتِ مَدَّ يَسُوعُ يَدَهُ وَأَمْسَكَ بِهِ، وَقَالَ لَهُ: "يَا قَلِيلَ الْإِيمَانِ، لِمَاذَا شَكَّكْتَ؟" وَلَمَّا دَخَلَ السَّفِينَةَ، سَكَتَتِ الرِّيحُ. فَجَاءَ الَّذِينَ كَانُوا فِي السَّفِينَةِ وَسَجَدُوا لَهُ قَائِلِينَ: "بِالْحَقِيقَةِ أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ." وَلَمَّا عَبَرُوا، جَاءُوا إِلَى أَرْضِ جَنِّيَسَارَتِ.

L'ÉPÎTRE

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (1Co III, 9-17)

Frères, nous sommes les ouvriers de Dieu; et vous êtes le champ de Dieu, l'édifice de Dieu. Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé les fondations comme un sage architecte, et un autre bâtit dessus. Mais que chacun prenne garde à la manière dont il bâtit dessus. Car personne ne peut poser une autre fondation que celle qui a été posée, à savoir Jésus Christ. Or, si quelqu'un bâtit sur cette fondation avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, l'œuvre de chacun sera manifestée; car le jour la fera connaître, parce qu'elle se révélera dans le feu, et le feu éprouvera ce qu'est l'œuvre de chacun. Si l'œuvre bâtie par quelqu'un sur la fondation subsiste, il recevra une récompense. Si l'œuvre de quelqu'un est consumée, il perdra sa récompense; pour lui, il sera sauvé, mais comme au travers du feu. Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu habite en vous? Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira; car le temple de Dieu est saint, et c'est ce que vous êtes.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu (Mt XIV, 22-34)

En ce temps-là, Jésus obligea les disciples à monter dans la barque et à passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait la foule. Quand il l'eut renvoyée, il monta sur la montagne, pour prier à l'écart; et, comme le soir était venu, il était là seul. La barque, déjà au milieu de la mer, était battue par les flots; car le vent était contraire. À la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer. Quand les disciples le virent marcher sur la mer, ils furent troublés, et dirent: «C'est un fantôme!» Et, dans leur frayeur, ils poussèrent des cris. Jésus leur dit aussitôt: «Rassurez-vous, c'est moi; n'ayez pas peur!» Pierre lui répondit: «Seigneur, si c'est toi, ordonne que j'aille vers toi sur les eaux.» ET il dit: «Viens!» Pierre sortit de la barque, et marcha sur les eaux, pour aller vers Jésus. Mais, voyant que le vent était fort, il eut peur; et, comme il commençait à enfoncer, il s'écria: «Seigneur, sauve-moi!» Aussitôt Jésus étendit la main, le saisit, et lui dit: «Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté?» Et ils montèrent dans la barque, et le vent cessa. Ceux qui étaient dans la barque vinrent se prosterner devant Jésus, et dirent: «Tu es véritablement le Fils de Dieu.» Après avoir traversé la mer, ils vinrent dans le pays de Génésareth.

THE SYNAXARION

On August 25 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the return of the holy relics of the holy glorious Apostle Bartholomew.

Verses

Bartholomew is found, though was hidden, that we the faithful might reap grace in abundance.

They found thy body on the twenty-fifth, O Bartholomew.

When Bartholomew was crucified in Albanopolis (Derbend) in Armenia, Christians removed his body and honorably buried it in a lead sarcophagus. When numerous miracles and healings occurred over the grave of the apostle—because of which the number of Christians increased—the pagans then took the sarcophagus containing the relics of Bartholomew and tossed it into the sea. They did the same to the sarcophagi of four other martyrs. However, by God’s providence, none of them sank and the current carried them to separate but safe shores. Agathon, bishop of the island of Lipara, mystically learned of Bartholomew’s approaching relics and, with the clergy and people, came to the shore to receive them with great joy. On that occasion, many healings of the sick occurred from the relics of the holy Bartholomew.

On this day, we commemorate the holy Apostle Titus of the seventy, bishop of Gortynia in Crete. Titus was born in Crete and educated in Greek philosophy and poetry. Following a dream, he began reading the Prophet Isaiah and doubted all the wisdom of the Hellenes. Hearing about Christ the Lord, Titus traveled to Jerusalem with other Cretans and personally heard the words of the Savior and witnessed His mighty works. His young heart completely adhered to Christ. Later, he was baptized by the Apostle Paul whom he served as a son to a father in evangelization. Titus was present at the suffering and death of Paul in Rome and honorably buried his body. After that, Titus returned to Crete where, with great success, he baptized the pagans and prudently governed the Church of God until his repose at age 94.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen

نعمتك تحوّل العالم، الجزء الثاني

المتروبوليت سابا (اسبر)

أن نستلم العالم كهديّة

الكون هو الكرامة التي أعطاها الله للبشر. يقول القديس يوحنا الذهبي الفم: «صُنعت كلّ الأشياء من أجلنا ولم تُصنَع نحن من أجلها».

كلّ شيء عطية من الله للإنسان، دليل على محبته. كلّ شيء يشهد لنسخ حبّ الله، لعطفه، لنعمته وينقلها إلينا. إذا فكلّ شيء يحمل هذه العطية، عطية الحبّ الإلهي. كلّ عطية نتبادلها مع بعضنا البعض هي علامة للحبّ وحاملة له. لكن كلّ عطية تستدعي عطية أخرى بالمقابل، لكي يتحقّق تبادل المحبة. غير أنّه، ليس عند الإنسان شيء يقدمه لله، سوى ما أعطي له، من أجل حاجاته. لذلك فإنّ عطيته هي ذبيحة يقدمها لله، كفعل شكر. عطية الإنسان لله هي ذبيحة و«إفخارستيا» بالمعنى الأكثر شمولية على حدّ قول الأب ديمتري ستانيلوي.

تحويل العالم، تجلّيه، يبدأ من استلامنا إياه كمؤمنين شاكرين، ممتنين لموقف الله المنعطف أبدًا نحونا. ليس من دون مغزى أنّ سرّ الإفخارستيا هو الطقس الأكثر مركزية وأهميّة عند المسيحيين. للأسف يطلق المسيحيون اليوم أسماء أخرى على سرّ الإفخارستيا، وينسون أنّهم ياهمالهم تسميته «سرّ الشكر» ينسون كم أنّ الشكر أساس في إيمانهم.

الإنسان قادر على أن يبارك الله ويسبّحه من أجل العالم. قادر على أن يقدم العالم لله، كفعل شكر. نقول في سرّ الشكر: «التي لك ممّا لك نقدّمها لك في كلّ وجه ومن أجل كلّ شيء».

كما أنّ الإنسان قادر على أن يعيد تشكيل العالم وتعديله، معطيًا إياه معنى جديدًا، جديدًا بالكلية، «إنّه يطبع الخليقة بختم تفهّمه وعمله المدرك. العالم، بالنسبة إلى الإنسان، أكثر من هدية، إنّه مهمّة» (الأب ديمتري ستانيلوي). جدير بالذكر هنا أنّنا لا نقدّم في سرّ الشكر حزمًا من القمح بل رغيفًا مصنوعًا، ولا نقدّم عناقيد عنب، بل خمزًا معثقة.

يعبر الإنسان الأشياء المادّية صوتًا يمكن الخليفة به أن تسيح الله، أكان عبر زرع الأرض، أو عبر سائر المهن، عبر كتاباته أو حتى رسمه الأيقونات. المهمة الأولى التي أسندت إلى الإنسان كانت أن يعطي أسماء للأحياء (تكوين ٢: ١٩-٢٠). طالما أننا لم نعط اسمًا لشيء أو لخبرة، كلمة دقيقة تشير إلى ميزته الحقيقية، فإننا لا نستطيع أن نبدأ بفهمه أو استعماله.

الإنسان إذاً هو كاهن الخليفة لأنه يتمتع بالسلطة ليقدم الشكر لله، ويقدم له الخليفة من جديد. إنه أيضًا ملك الخليفة لأن له السلطة على أن يمنحها شكلاً ويصنعها، وأن يجمع ويفرق. يصف القديس ليونتنس القبرصي هاتين المهمتين، الملوكية والكهنوتية، بلباقة، فيقول: «عبر السماء والأرض والبحر، عبر الخشب والحجر، عبر كل الخليفة المنظورة وغير المنظورة، إنني أجل الخالق، المعلم والحرفي الماهر. الخليفة لا تجل مباشرة وبطريقة عفوية صانعها، بل بواسطة أنا. تعلن السماوات مجد الله، وبواسطتي يعبد القمر وتمجده النجوم، كما أن مياه المطر، وقطر الندى، وكل الأشياء المخلوقة تمجد الله وتكرمه».

لا يتعهد الإنسان هذا الدور قسرًا، بل عبر نور رؤيته الروحية. فليست دعوته أن يتسلط على الطبيعة أو أن يستغلها، بل أن يجليها وأن يقديسها.

عالم هائي أو ملكوت الله

تفهم الكنيسة رسالتها كمستشفى روحي يعيد إلى الإنسان صحته الروحية، ويخلق فيه مناعة ضد المرض الفتاك أي الخطيئة. عندما تخلق إنسانًا سليمًا يُبنى كل شيء بشكل سليم. وعندما تصنع قديسًا، فأنت تعطي إمكانية التقديس لا للقديس فقط بل لكل من هو حوله وما يدور في فلكه.

على هذا يبدأ تجلي العالم من الإنسان وفي الإنسان، إذ هو «كون مصغر». فوضه الله أن يوفق بين الملكوت الروحي والملكوت المادي، وأن يجعل بينهما تناغمًا. عليه أن يجمع بينهما. عليه أن يروحن المادي، وأن يعلن كل الإمكانيات الكامنة في النظام المخلوق. دعوة الإنسان بالذات هي أن يُظهر الروحي في المادي وعبره.

فعندما يستعيد الإنسان صورة الله، يصير فيه فكر الله. وهكذا لا يعود يعمل بمشيئته الخاصة الملوثة بالأهواء المنحرفة، بل بمشيئة الله التي تجعل أهواءه في مسارها الصحيح. وتالياً ينطلق في رؤية هذا العالم، وكيفية خدمته، واستعادته إلى البهاء الأول الذي كان له قبل السقوط. ينطلق في كل هذا من قلب الله لا من قلبه الذاتي.

في هذا المجال يصبح تحرر الإنسان والخليقة تحرراً من كل قوى الشر التي سيطرت عليهما بعد الخطيئة. فيصير تحرر المرأة على سبيل المثال استعادة لمكانتها كمخلوق على صورة الله ومثاله، له دوره الخاص ورسالته الخاصة، لا استجابة لحركات إنسانية تدعو إلى مجرد مساواتها بالرجل من حيث الحقوق، إلى أن تكون رجلاً آخر، وإلى تشويش دورها الخاص كأنثى. كما تصبح مكافحة الجوع في البلاد الفقيرة، لا مجرد إشباع للبطن الفارغة، ونضالاً سياسياً يهدف إلى تحرير البلاد من سيطرة خارجية أو داخلية سيئة فقط، بل جهاداً من أجل استعادة ملكوت المحبة المفقود بسبب الخطيئة السائدة والسقوط المتراكم. كما يصير السلام لا مجرد انتفاء للعنف والتهديد والحرب، بل حضور الله فينا، وسعادة داخلية وصفاء لا تعكسه اضطرابات الحياة مهما اشتدت.

إنه لفرق كبير بين من يخدم بدافع حقوق الإنسان فقط، ومن يخدم بدافع تحويل الأرض إلى صورة عن ملكوت الله. تختلف طريقة الخدمة، كما تختلف منطلقاتها.

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

قداس عيد قطع رأس يوحنا المعمدان.

الأربعاء في 28 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي.

Divine Liturgie a l'occasion pour la fête de la Décollation du saint Jean baptiste
Mercredi le 28 aout à 19h00: Liturgie Vespérale

عيد ميلاد والدة الإله

- السبت في 7 أيلول الساعة السادسة مساءً صلاة الغروب مع تبريك الخمس خبزات، يليه ضيافة العيد.
- الأحد في 8 أيلول:
الساعة 9:45 : صلاة السحرية
الساعة الحادية عشر صباحاً: القداس الإلهي، يليه غداء من تحضير السيدات الأنطاكيات .

À l'occasion de la célébration de la Nativité de la Vierge Marie

Samedi le 7 Septembre à 18h:00: Vêpres + La bénédiction des cinq pains, suivie par les desserts de la fête.

Dimanche le 8 Septembre:

A 9: 45: Matines

A 11h00: Divine Liturgies suivie d'un diner offert par les Dames D'antioche de l'église.

قداس عيد الصليب المقدس والمحبي

السبت في 14 أيلول
الساعة 9:45 صباحاً: صلاة السحرية
الساعة 11 صباحاً القداس الإلهي، يليه زياح الصليب.

Divine Liturgie pour la fête de L' Exaltation de la vénérable et vivifiante Croix

Samedi le 14 Septembre:

A 9:45 am: Les Matines.

A 11h00 am: Liturgie suivie par la procession de la sainte croix.

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église à 514-858-7004 pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

دعاء وشكر من القلب

نتقدم بالشكر الكبير من كل المساهمين في دعم مهرجان السيدة ومن كل المشاركين فيه خلال أيامه الثلاثة .

لقد كان المهرجان رائعاً بفضل مشاركتكم. كما ونشكر بشكل خاص كل الذين عملوا وتعبوا متطوعين لتنظيم وانجاز هذا المهرجان .

ليبارك الله اتعاب الجميع ويُغدق علينا نعمه إلى سنين عديدة.

THANK YOU!

We would like to thank all the amazing sponsors who supported our festival and thank everyone who came to support the festival during all three days. This weekend was amazing because we got to share it with you.

A special thank you also goes out to all the volunteers that planned, organized and served at the festival. Your hard work made all this happen!

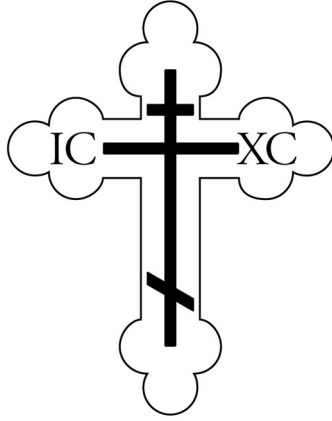
May God grant you all many years.

MERCI!

Nous voulons remercier tous les incroyables commanditaires qui ont soutenu notre festival et remercier tous ceux qui sont venus participer aux activités du festival pendant les trois jours. Ce week-end était incroyable car nous avons pu le partager avec vous.

Un merci spécial à tous les bénévoles qui ont planifié, organisé et travaillé le festival. Votre travail acharné a rendu cet événement possible.

Que Dieu vous accorde de nombreuses années.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

تذكرانيات

يقام جناز عن نفس أمة الله السابق رقادها سهام الياس مقصود وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل مجد العوادة ومنى عباسي وعائلتهم.

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله :

- تذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم : سالم، غرة، نهية، وهبة، عيسى، مريم، هيثم، جورج، كريستينا، عطالله، أمين ومريم وهبة وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل عماد عطالله وعائلته.

-تذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: أماليا زرقوس وقيصر حداد وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل كامل حداد وعائلته.